

JESUS LUIS CUNCHILLOS, Cuando los ángeles eran dioses. Bibliotheca Salmanticensis, XIV, Estudios 12. Universidad Pontificia, Salamanca, 1976.- 197 pp., 24x16 cms.

En el Boletín de la Asociación Española de Orientalistas (año XIII, 1977, pp. 305-306), publicamos, a ruego de su director, nuestro respetado y entrañable amigo P. Félix M. Pareja, una reseña de este libro del docto escriturista Jesús Luis Cunchillos, que creemos es digno de ser difundido y conocido por nuestros lectores. Para ello, y contraviniendo a sabiendas el non bis in idem, queremos presentarlo nuevamente procurando no sea la presente reseña un mero calco de la mencionada.

Digamos ante todo, que la ya bastante nutrida colección de obras editadas bajo los auspicios de la Universidad Pontificia salmanticense, entre las que figura la presente, es índice fehaciente de la labor investigadora que en ella o en su entorno se realiza: es un aspecto que hoy día no puede preterir ningún centro cultural de rango superior. De otra obra de esa Biblioteca ("La vocación del líder en el Antiguo Israel", por el Prof. G. del Olmo Lete) nos ocupamos en un número anterior de esta Miscelánea.

Conocida, y plausible, es la tendencia en la investigación histórica y literaria actual a recurrir a las fuentes, casi sin límites retrospectivos, con el fin de proyectar una visión panorámica más completa y sólida de los fenómenos y cuestiones que se estudian. En este orden es manifiesto el interés hacia el trasfondo cananeo y especialmente ugarítico que acucia a no pocos escrituristas desde hace algunas décadas. La bibliografía antepuesta a la presente monografía (pp.21-26), que abarca un centenar largo de estudios, aunque no pretenda ser completa, sino simple plataforma desde donde columbrar mejor la materia tratada, nos ofrece, sin embargo, una información general bastante amplia de esas lucubraciones. Porque dicho está que el estudio, primero de una trilogía que se anuncia en el Prólogo, y según en el mismo se indica, pertenece al campo de la literatura ugarítica y sus relaciones con la hebreo-bíblica antigua, bien que limitada a la Angelología, tema de indudable relevancia e interés, como se deduce simplemente de los numerosos textos citados, que se registran en dos Índices, del Antiguo (unos 80) y del Nuevo (unos 25).

Digamos asimismo que la materia y su lejana proyección pudiera hacer pensar se trata de un estudio abstruso y revesado; sin embargo, la claridad y buen método con que está expuesto lo hace, además de instructivo, ameno y atrayente. La Introducción (pp. 29-44) lleva insensiblemente de la mano al lector hacia el tema principal, y las dos secciones siguientes - son más que capítulos -, II Los bn il(m) en Ugarit, y III Los textos del Antiguo Testamento, constituyen el núcleo del trabajo (pp. 45-151). Tras el "largo y penoso camino" recorrido - dice el autor - se confirman, amplían y unifican las conclusiones proyectándolas sobre el texto escriturario en IV Síntesis histórico-religiosa.

Por la reciente aparición, con escasa diferencia respecto a esta obra, de tema angélico, de otra, que fue en su día, substancialmente, una memoria de Licenciatura en Filología Semítica, nos place traer a colación La Angelología en la literatura rabínica y sefardí, por M<sup>a</sup> C. Gonzalo Rubio (vol. 2 de Biblioteca Nueva Sefarad, Ameller Ediciones, Barcelona), donde se contempla e investiga el tema desde un ángulo mucho más amplio y más cercano, como reza el título.

El mundo misterioso y ultraterreno de los Angeles, del que tenemos escasas pero seguras referencias en el A. y el N. Testamento, ha espoleado la curiosidad de la humana fantasía, que desde tiempos muy remotos se ha lanzado a las más audaces teorías. Testimonio fehaciente encontramos en las antiguas mitologías y en las posteriores literaturas, como son las de referencia. Clarificarlas y puntualizar lo que hay de indiscutiblemente cierto, a la luz de los relatos bíblicos, y lo que son fórmulas y atavíos literarios, es sin duda una benemérita obra de exégesis y elucidación.

Respecto a la presentación del libro, diremos que es en su conjunto clara. Permítasenos, no obstante, insinuar que, a nuestro juicio, habría resultado aún más, haciendo resaltar las voces ugaríticas (cerca del medio millar) y las hebreas (un centenar largo) en caracteres cursivos, distinción que, por otra parte, no creemos implicara especial dificultad. Tal como aparecen se pierden en el mar del texto.

También se podría haber aquilatado algo más la transcripción de voces hebreas. Nos parece asimismo, salvo el justificativo criterio del autor, habría sido más práctico vocalizar la transliteración de esos varios centenares de voces que representan miles de palabras en la totalidad del texto, pese a las dificultades y problemas que ello pudiera implicar. Si en la nuda raíz - pura abstracción - puede admitirse la supresión de vocales, aunque sólo hasta cierto punto, cuando se trata, como en este caso, de vocablos concretos, parece conveniente su transcripción lo más completa posible vocalizada, entre otras razones, para poder pronunciarlas.

Es de justicia reconocer, por otra parte, la innegable dificultad y rémora que representa la composición tipográfica en casos como éste, dada la imposibilidad de "palabrear", dada la ausencia de vocales. Naturalmente los textos ugaríticos van traducidos, lo cual basta y sobra para la inmensa mayoría de los lectores, y hay que agradecer al autor el trabajo tremendo que se adivina hasta llegar a adquirir competencia en tarea semejante, que rebasa las dificultades notorias en ese arte, aun tratándose de lenguas inmensamente más sencillas por más emparentadas con la del traductor.

En conclusión, esta nueva aportación de J.L.C., a la que deseamos sigan pronto las otras dos anunciadas que la completen, y que viene a sumarse a la estimable labor en el mismo campo de algún otro investigador español, es doble: por lo que el tema representa en sí, y por el trasfondo bíblico que en él se encierra.

David Gonzalo Maeso

LAZARO SCHALLMAN, Pela Szechter. La cantante que sobrevivió al Holocausto. Editorial Pelagia. Buenos Aires, 1977.- 102 pp., 20 x14 cms.

Antes de bosquejar una breve reseña bibliográfica sobre este libro del Prof. I. Schallman, permítasenos unas consideraciones de más

amplio margen relativas a la solidaridad cultural hispano-judaica de aquende y allende el Atlántico. Es muy corriente hoy día, en esta era de las vertiginosas y enmarañadas comunicaciones internacionales, afirmar que la Ciencia, el Arte, la Cultura en general no tienen fronteras, lo cual, en ciertos visos, que no hemos de exponer aquí, es una verdad indiscutible. Pero, en otros, desgraciadamente, no lo es tanto. Porque es un hecho hay países entre los que se interponen miles de kilómetros, sobre todo cuando parte de ese espacio es un vasto océano, como ocurre entre el Viejo y el Nuevo Mundo, que no gozan de plena intercomunicación cultural -prescindamos de otras, buenas o no tanto -, que podría y debería intensificarse en beneficio mutuo. Determinadas situaciones políticas entorpecen a menudo el intercambio cultural y librero, cuando es precisamente la Política la que debiera encauzar y fomentar tales relaciones. Queremos destacar un ejemplo dentro del área de nuestra especialidad, en que muchos más podrían aducirse.

Sabemos que en América, tanto Norte, como Central y del Sur, existen importantes Centros de cultura, estudios e investigación hebraica, con los que, sin embargo, apenas se tiene ningún contacto en la vieja Sefarad, llegando en ocasiones a un lamentable desconocimiento mutuo, que a nadie beneficia. Sólo esporádica e individualmente se mantienen algunas relaciones de amistosa solidaridad en ciertos casos, fruto tal vez del azar o fortuitos encuentros. Curiosamente, el Estado de Israel, pese a su lejanía oriental, actúa como vinculador y aglutinante en determinadas coyunturas, como son congresos, simposios, etc. entre España y América.

Concretándonos a nuestro propósito, diremos que en la Biblioteca Popular Judía, con sede en Buenos Aires, que cuenta con varias colecciones ("Grandes figuras del Judaísmo", "Hechos de la Historia Judía"), figuran firmas de prestigio mundial, cuyas aportaciones, sean de rigurosa investigación o bien de alta divulgación, sería provechoso conocer en España, y no solamente en los círculos semitistas universitarios o de investigación, sino entre los muchos estudiosos, eruditos y publicistas que se interesan por este campo, siempre sugestivo de la Cultura, de tan rancio abolengo en nuestra patria. Los temas son todos de subido interés, y en cuanto a los autores, cuyo elenco completo sería de justicia enumerar, nos place la presencia de nuestros muy estimados amigos Dr. Heszkel Klepfisz, H. Beinart, Pro. Lázaro Schallman, Natán Léerner, etc.

Algunos folletos, que venturosamente llegaron a nuestras manos, remitidos por gentileza de sus autores, donde aparece la lista de publicaciones, nos hacen desear la colección completa, muchos de cuyos títulos están ya agotados. Por tratarse de publicaciones no del todo recientes, no parece procedente hacer la reseña de dichos opúsculos. Baste pues, de momento con nuestro modesto pregón de una materia sobre la cual mucho más podríamos decir.

Tras este preámbulo, vamos a reseñar el libro de I. Schallman cuyos datos encabezan estas líneas.

El ilustre escritor judío argentino nos ofrece en este librito, prologado por César Tiempo, más que "una elegía novelada o una novela elegíaca", como se dice en la Carta-Prólogo, lo cual es verdad, si atendemos al interés palpitante desde el principio hasta el fin, una animada biografía sentimental de la egregia cantante "Pérole Szechter", tributo de admiración y de entrañable amor a la que fue su esposa, arrebatada en la plenitud de la vida por implacable destino.

La obra va estructurada en diez breves capítulos, precedidos de dicha Carta-Prólogo e Introducción, y seguidos de una "Síntesis del libro

en ídish" (pp. 102-85), que son una serie de cuadros de la vida de la artista henchidos de emoción, lirismo y dramatismo, bosquejados con la clásica sencillez de la verdad, que no precisa de arrequives ni rebuscados atavíos. Desde el primer momento se siente el lector cautivado, y su sentimiento de admiración y simpatía va creciendo hasta el doloroso desenlace.

En resumen: una vida maravillosa, excepcional, por gracia de Dios salvada del tremendo Holocausto nazi, para consuelo de muchos y gloria del Arte, una más, de brillantes fulgores, de esa galería interminable de hombres valerosos y mujeres de valía, que son ornamento del pueblo israelita a lo largo de cuatro milenios de historia.

Resumiremos nuestro juicio diciendo que, si, como dijo un amigo al autor: "Pela fue un regalo de Dios en tu camino", el libro que él nos ha brindado, con ella como protagonista, es también un regalo de Dios y del autor, que agradecerán todos los admiradores de los auténticos valores humanos, de esos que no perecen entre el diluvio de publicaciones que hoy nos anega, porque llevan en sí un destello de eternidad.

David Gonzalo Maeso

CARLOS DEL VALLE RODRIGUEZ, La obra gramatical de Abraham Ibn 'Ezra. Fundación Juan March. "Serie Universitaria" 14, Madrid, 1977. 21 x 15 cms. 8-56 pp.

El autor, que a finales de 1974 presentó en la Facultad de Letras de la Universidad Complutense de Madrid su voluminosa tesis doctoral sobre El Sefer sahot de R. Abraham ibn 'Ezra, tribunal en que figuró el que suscribe, estudia en este sucinto opúsculo, en limitada "edición no venal", a repartir entre especialistas y Centros especializados, dada a luz por la fundación Juan March, algunos aspectos de carácter general del polifacético y polígrafo hispanojudío del siglo XII, en el área de la Gramática, que hoy diríamos Lingüística, hebrea. Como es sabido, fue ésta, juntamente con la Exégesis escrituaria, ambas en estrecha unión, la faceta más destacada de nuestro insigne tudelense.

El título de la presente monografía dice más y dice menos del contenido. Quizá habría sido más ajustado: "Algunos aspectos de la obra...", como puede verse a través de sus seis apartados, el último de los cuales aparece mutilado en el Índice, puesto que en lugar de "La terminología gramatical de Abraham Ibn Ezra" (pág. 27), aparece solamente este apellido. Como oportunamente consigna el autor, este apartado es una especie de apéndice o complemento al "léxico de los términos gramaticales de Ibn 'Ezra", realizado por el Prof. Lec Prijs (Basel 1050).

La obrita es una estimable aportación al mejor conocimiento de Abraham ibn 'Ezra, figura insigne de las Letras hebraicoespañolas, y de su obra gramatical, que, como dice V.R. "está marcada indudablemente por ese sino histórico suyo de ser transmisor de la cultura española, de expresión árabe, en los países centro-europeos de lengua latina o romance", a la que "él también supo dar su aportación propia, no siendo la menos importante la plasmación de toda una terminología gramatical hebrea". El fue, en efecto "el primero de escribir gramáticas de hebreo en la propia lengua hebrea".

Sabemos de varios hebraístas actualmente empeñados en la ardua tarea de investigar en este campo de los gramáticos hispanojudíos. La meritoria labor de este especialista en el personaje a que nos referimos no será ciertamente la menos valiosa en ese conjunto.

David Gonzalo Maeso

MIGUEL CRUZ HERNANDEZ, El pensamiento de Ramón Llull. Col. Pensamiento literario español. Fundación Juan March / Editorial Castalia. Valencia, 1977 .- 452 pp. 22 láms. en blanco y negro y cubierta en color. 19 x 12,5 cms. cart.

La figura sorprendente y polifacética del llamado Doctor Iluminado, pese a los numerosos estudios, más bien a nivel erudito, que sobre él se han dado a luz en numerosas lenguas y ediciones diversas de sus obras, no es muy conocida del público culto en general, y, además, como nos advierte el Prof. Cruz Hernández al principio del Prólogo, "resulta en extremo conflictiva". Razones son éstas para dar la bienvenida a estudios de la categoría del presente, máxime si tenemos en cuenta que, como se consigna acertadamente en la cubierta, "Ramón Llull es una de las más grandes figuras de la cultura hispánica, tanto en el terreno de la creación literaria, como en el de la historia de nuestro pensamiento", y, de consiguiente, por derecho propio, ocupa un lugar preeminente en la historia del "Pensamiento literario español".

Terminóse el libro, a juzgar por la fecha del Prólogo, el 1 de noviembre de 1974; pero "por razones ajenas a mi voluntad - nos informa el autor - la impresión de este libro ha debido demorarse. Esto hubiera debido obligarme a una actualización de algún punto y a la revisión bibliográfica. Para no complicar más las cosas he renunciado a ello". Sin embargo los cuatro centenares corridos de obras y estudios sobre el famoso mallorquín y sus escritos amén del elenco de éstos, que se recogen en el repertorio bibliográfico, dan fe del esfuerzo realizado y amplitud de visión proyectada sobre el mismo. Por otra parte, no son tan frecuentes los estudios sobre Ramón Llull para que sea tan urgente estar poniendo al día bibliografía.

Como prueba de nuestro interés por este personaje, nos permitiremos recordar que en nuestra monografía sobre La piel en las lenguas y las literaturas iberopeninsulares del Medioevo, II (Colomer Munmany, Vich, 1976), capít.IV, pp. 128, 132 y 137-138), insertamos algunas referencias atinentes al tema en sus obras.

La obra del Prof. C.H. llega en un momento que nos atrevemos a calificar de crucial para el resurgimiento de la literatura catalana y balear al amparo de la nueva situación socio-política regional que se está incubando.

Abarca el Sumario once capítulos, precedidos del Prólogo y seguidos de cuatro Apéndices y veintidós láminas.

En el Prólogo se sitúa la egregia figura del "admirable Doctor" en el área intelectual de los gigantes del pensamiento que son gloria y ornato del Medioevo; él es "un pensador típicamente medieval".

En los once capítulos que integran el cuerpo de la obra, perfectamente estructurados en progresión ascendente, se expone: "El marco histórico-social de R.L.", "Vida del Beato", "Orígenes y fuentes del pensamiento de R.L." En el resto de los capítulos se estudian por separado: "El Arte

de Llull", "El Arbol de la ciencia", "El sentido de la sabiduría luliana", "El contenido de la filosofía luliana", "Id. de la Teología", "La Praxis luliana como utopía", "La mística luliana" y "La proyección histórica del lulismo". Son capítulos largos y densos, subdivididos en párrafos, con numerosos esquemas y gráficos aclaratorios, necesarios para la más exacta captación del a veces abstruso pensamiento luliano. Lo más destacado son los dieciséis "árboles" que abarcan la cosmovisión luliana. Especial interés reviste el último apartado del capítulo final, "11, los estudios lulianos contemporáneos".

Siguen los Apéndices: I, Cronología; II, la obra escrita; III, Bibliografía sobre Ramón Llull; y IV, Manuscritos lulianos de la Universidad de Salamanca. A continuación, como coronación del libro, van las 22 ilustraciones, que son, aparte de algunas portadas o páginas de ciertas obras de R.L., "figuras" expresivas del "Arte" luliano.

Dada la magnitud y heterogeneidad de las obras del "apostólico y magnánimo varón" como se le ha llamado, no es de extrañar haya resultado su sistematización "un tanto penosa" al Prof. C.H., como él mismo confiesa (pág. 14). Son en número de 250, incluidas las siete consideradas como "dudosas", las que componen el Apéndice II. El panorama de estas obras, de tan variada temática (ocho grupos y las dudosas), nos induce a ver en el prolífico polígrafo un verdadero "monstruo de la naturaleza", uno de tantos que alumbró la nación hispana.

Copiosa es asimismo la "Bibliografía sobre Ramón Llull" (Apéndice III) que comprende un total de 421 (hay cuatro bis), en varias lenguas. A pesar de la previsora advertencia susodicha de C.H., permítasenos indicar, por tratarse de una obra de gran envergadura, en curso de publicación y española, que bien merecería ser incluido en ese Apéndice el t. XIV, que lleva como título: El pensamiento medieval - muy a tono, por consiguiente, con la obra que reseñamos y la colección en que se inscribe - de la gran Historia de la Iglesia por A. Fliche y V. Martin (edic. esp., Edicep, Valencia). En el capítulo 12 (pp. 365-368 más ocho referencias) se hace cumplido mérito del gran pensador mallorquín.

Dada la especialidad de este fascículo 2º de nuestra Miscelánea, creemos obligado destacar algunas obras lulianas de tema específicamente judaico, como son la nº 111, Liber de erroribus iudaeorum seu Liber de praedicatione contra iudaeos, De adventu Messiae (Disputa sobre la venida del Mesías, entre un teólogo judío y otro cristiano), así como la nº 131, y la nº 132, Liber de Trinitate et Incarnatione (para refutar los argumentos contrarios de judíos y musulmanes). Aparte de estas obras, son varias otras las que van dirigidas a o contra "los infieles", que en el sentido tradicional eclesiástico incluyen tanto a musulmanes como judíos u otros cualesquiera no cristianos. De todos modos, sabido es que la obra apologética, así como la obra misionera, del famoso franciscano tenía en vista principalmente a los musulmanes, y de modo especial, en el orden doctrinal al célebre filósofo y teólogo Averroes, y el conjunto de doctrinas que en la Historia de la Filosofía se engloban bajo el nombre de averroísmo.

Particular interés ofrece asimismo, desde nuestro punto de vista, la oportuna referencia al "famoso dominico catalán Ramón Martí, autor del Pugio fidei (1270), la más formidable obra de controversia antijudía medieval (págs. 33-34 y 36).

Felicitemos a nuestro antiguo discípulo en Filología Semítica, Prof. Miguel Cruz Hernández por esta importante aportación a los estudios lulianos en España, fruto de concienzuda investigación y prueba elocuente de su gran formación filosófica y amplia cultura, sobre todo en el campo de su especial dedicación, representada por este libro, y, en un círculo más amplio, del pensamiento árabe o arábigo-musulmán.

Nuestros plácemes asimismo a la Fundación Juan March y Editorial Castalia por haber incluido la presente obra en sus colecciones editoriales.

David Gonzalo Maeso

JOHANES WACHTEN, Midrasch-Analyse. Strukturen im Midrasch Qohelet Rabba. Georg Olms Verlag, Hildesheim-New York, 1978. XII, 346 pp. 147 x 207 mm.

Bajo la dirección del Prof. J. Maier, el autor ha aplicado los métodos de análisis estructural a la búsqueda de formas literarias en un Midraś concreto, Qohelet Rabba. El estudio comienza presentando las fuentes y el estado de la investigación en torno a esta obra, para pasar después a analizar la estructura externa de la misma, las citas bíblicas y sus estructuras concretas. Mediante numerosos cuadros comparativos y análisis cuantitativos en los que se tienen en cuenta fórmulas, matrices, variables, etc., el autor nos ofrece un inventario de los elementos y unidades literarias que pueden encontrarse en el Midraś. El método analítico estructural se aplica de manera rigurosa e impecable y es una novedad importante verlo aplicado a esta literatura. Tiene sin embargo la limitación de no prestar atención al estudio diacrónico de las unidades literarias en las diferentes fases de su evolución, ni al proceso de redacción y composición de la obra.

Angel Sáenz-Badillos.

HAIM AVNI, Contemporary Spain and the Jewish People, The Hebrew University, Jerusalem, 1975, 292 pp. 160 x 240 (en hebreo).

Un competente historiador, miembro del Instituto para el judaísmo contemporáneo de la Universidad Hebrea, y especialista en temas españoles e hispanoamericanos, aborda en este libro el problema de la postura de España respecto a los judíos durante la época de la persecución nazi y la 2ª Guerra Mundial: la actitud del gobierno español respecto a los judíos, la protección a los judíos de origen sefardí que obtuvieron nacionalidad española, y la situación de los refugiados y en general de los judíos que vivieron en España durante los años trágicos. El tema en sí es de alto interés, poco conocido entre nosotros, y es una lástima que la lengua en que está escrito el libro no permita su difusión a más amplio nivel. El autor aporta interesantes documentos y trata el tema con objetividad y abundante información.

Angel Sáenz-Badillos

SAMUEL E. LOEWENSTAMM, The Tradition of the Exodus in its Development, The Magnes Press, Jerusalem, 1972, X, 151 pp. 175 x 245 mm.

Aplicación a los diversos textos bíblicos relativos a la salida de Egipto del método de la historia de las tradiciones, dejando a un lado tanto los problemas exclusivamente históricos como los crítico-literarios. El estudio se dirige sobre todo a los relatos de las plagas, el sacrificio de los primogénitos, la salida de Egipto y la partición del Mar Rojo,

buscando a través de los distintos textos bíblicos, así como de la literatura midrásica y los escritores judeohelenísticos y cristianos, el proceso de formación, entremezclamiento y evolución de los distintos motivos y tradiciones. Los resultados son ciertamente originales y aportan nueva luz a la formación de la literatura bíblica, aunque no siempre tengamos que estar de acuerdo con los puntos de vista un tanto peculiares del autor. La interpretación de la "Pascua" como "protección" y no como "paso", y la visión de la partición del Mar Rojo como victoria del Dios del cielo sobre el Mar serían algunas de las aportaciones más sugerentes del trabajo.

Angel Sáenz-Badillos

BENJAMIN UFFENHEIMER, Ancient Prophecy in Israel, The Magnes Press, Jerusalem, 1973. XIII, 348 pp., 155 x 230 mm. (en hebreo).

Visión coherente, documentada, científica y sugerente del fenómeno de la profecía en el antiguo Israel, desde sus raíces en el mundo semítico del próximo oriente, hasta la época de la Monarquía dividida ( s. VIII a. C.). El autor comienza estudiando la semejanzas y peculiaridades de los profetas israelíes en relación con los del Antiguo Oriente, y, de modo especial, con los de Mari. La figura de Moisés se estudia a la luz de las más antiguas tradiciones de pactos que hoy conocemos. El estudio se centra especialmente en la idea de Dios como Rey, seguida a través de la época de los jueces y la primera Monarquía. Aborda también temas como el origen del Monoteísmo, la formación de la religión israelita en la época mosaica (más que en la cananea), las reformas de Samuel y la transformación de la figura del profeta en la época de la Monarquía, finalizando con el estudio de los ciclos de Elías y Eliseo, y de los elementos mánticos y mágicos en la tradición profética. Al nivel de los mejores trabajos sobre el tema, y con aportaciones personales nada despreciables.

Angel Sáenz-Badillos

GERSHOM SCHOLEM, La Cábala y su simbolismo, trad. esp. de J. A. Pardo, Siglo XXI de España, 1978, 230 pp. 135 x 210 mm.

Se trata de una de las obras ya clásicas del gran especialista en la mística judía, G. Scholem, publicada hace años en Alemania, y traducida ahora con acierto al castellano. Más que una introducción general y sistemática, esta obra ha reunido cinco trabajos de temática muy diversa, siempre en relación con la Cábala: 1) La autoridad religiosa y la mística; 2) El sentido de la Torah en la mística judía; 3) Cábala y mito; 4) Tradición y nueva creación en el rito de los cabalistas; 5) La idea del Golem en sus relaciones telúricas y mágicas.

La lectura de estos ensayos, de temática muy general, supone un adentramiento en las profundidades de la mística judía de mano de un gran maestro, con una increíble capacidad de síntesis y de relación. La supervisión de la traducción castellana por el Dr. Hassan es garantía de su corrección.

Angel Sáenz-Badillos



UMBERTO CASSUTO, A Commentary on the Book of Genesis, chapter 1, verse 1-chapter XIII, verse 5. The Magnes Press, Jerusalem, 5ª ed. 1969, 15, 252 pp. A Commentary on the Book of Exodus, The Magnes Press, Jerusalem, 6ª ed. 1974, 351 pp. 175 x 246 mm. (en hebreo).

La significación de U. Cassuto en la investigación bíblica de nuestro siglo es de sobra conocida. Difícilmente podrá encontrarse otra personalidad similar que sepa reunir los logros de la ciencia bíblica occidental y la tradición judía como lo pudo conseguir Cassuto en su largo magisterio. Las dos obras que aquí reseñamos - ambas traducidas ya al inglés - reúnen lo mejor de los trabajos bíblicos de este gran especialista, siguiendo el orden de la parašiyot de los dos primeros libros de la Torah, con sus conocidas teorías acerca de la importancia de la tradición oral y los poemas épicos antiguos frente a la hipótesis documental, reafirmando la unidad literaria del Pentateuco. Son obras de consulta casi obligada.

Angel Sáenz-Badillos

ISRAEL YEIVIN, The Aleppo Codex of the Bible. A Study of its vocalization and accentuation. The Magnes Press, Jerusalem, 1968. XXVIII, 410 pp., 8 lám., 175 x 245 mm. (en hebreo).

Dentro del marco de trabajos del Proyecto Bíblico de la Universidad Hebrea I. Yeivin acometió el estudio en profundidad de la vocalización y acentuación del ms. de Alepo, cuya puntuación y masora se atribuyen a Aharón ben-Ašer, demostrando que están hechos con el mayor cuidado y con rasgos de gran antigüedad, siendo en consecuencia el ms. más próximo a lo que los escritos masoréticos entienden por "sistema Ben-Ašer". El estudio del ms. de Alepo permite encontrar los rasgos generales de la escuela tiberiense junto a los propios del subsistema de Aharón ben-Aser, lo que se logra mediante el examen paralelo de otros mss. tiberienses. Yeivin traza una descripción magistral, terriblemente exacta, de la forma peculiar de vocalizar, el empleo de los ga'yas y la acentuación del ms., produciendo un trabajo realmente ejemplar dentro de los estudios masoréticos. El carácter y significación del código de Alepo quedaron definitivamente iluminados gracias a esta obra magistral.

Angel Sáenz-Badillos

EPHRAIM E. URBACH, The Sages. Their concepts and Beliefs. The Magnes Press, Jerusalem, 2ª ed. 1971, 710 pp. 160 x 235 mm. (en hebreo).

Se trata de una obra ya "clásica", para el estudio de la teología y religión rabínica, traducida afortunadamente ya al inglés, en la que un maestro consagrado nos ofrece la síntesis de largos años de trabajo e investigación. Los elementos básicos del judaísmo, su concepto de Dios y del hombre y sus mutuas relaciones, la creación y providencia, el sentido de la Torah escrita y oral, los preceptos, la actitud religiosa del hombre, el pecado, los instintos, la conversión, el concepto de la elección de Israel, la función de los "Sabios" o rabinos, y la liberación mesiánica, son - entre otros - los temas fundamentales tratados por el Prof. Urbach de acuerdo con las fuentes rabínicas. El estudio es sólido y

rezuma erudición y conocimiento, resultando indispensable para cualquier ulterior profundización en la historia de la religiosidad judía.

Angel Sáenz-Badillos

FEDERICO PEREZ CASTRO et al., El código de Profetas del Cairo, Prefacio. Tomo I Josué - Jueces. Tomo VII, Profetas Menores, Madrid, C.S.I.C. 1979-80, 31; 230; 186 pp. resp. 192 x 276 mm.

Bajo la dirección del Dr. Pérez Castro, un importante equipo de expertos trabaja desde hace años en el Inst. Arias Montano del CSIC en el ambicioso proyecto de la columna hebrea de la Biblia Poliglota Matritense. Dentro de los trabajos auxiliares de la Poliglota, este equipo ha comenzado a presentar la "editio princeps" del famoso Código de Profetas de El Cairo, de Moše ben-Ašer (895).

En el "Prefacio", editado como cuadernillo aparte, el Dr. Pérez Castro justifica el hecho de ofrecer la edición de un solo manuscrito hebreo, respetando hasta sus más pequeños detalles, a partir de los datos actuales que sugieren un pluralismo textual en la historia antigua del texto consonántico, y de los distintos sistemas de vocalización y acentuación desarrollados por las escuelas de masoretas. Todas esas razones resultan plenamente aceptables, y consideramos un importante acierto la decisión de acometer la presente "editio princeps".

El texto reproduce exactamente el manuscrito base, y va acompañado de dos aparatos, en los que se recogen las palabras de grafía poco clara, primeras manos, etc., y la transcripción y desarrollo de las masoras parva y magna, con identificación de los simanim. La impresión en offset resulta pulcra y perfectamente digna.

Angel Sáenz-Badillos

ANGELES NAVARRO PEIRO, Ed., Biblia Babilónica. Proverbios, Madrid, C.S.I.C., 1976, XI, 162 pp., 195 x 282 mm.

La publicación de distintos libros bíblicos con puntuación babilónica, iniciada con esta edición de Proverbios, está también en relación con la columna hebrea de la Biblia Políglota Matritense dirigida por el Dr. Pérez Castro. Con buen criterio se han seleccionado mss. de tradición babilónica antigua y media, y en concreto, para Proverbios, se ha escogido el ms. Ec 1, cuyo texto se presenta en columna paralela frente al Ec 61, que cubre algunas lagunas. En el aparato crítico aparecen las variantes de los mss que se conocen de Proverbios de tradición babilónica antigua y media. El resultado es una edición muy cuidada y del mayor interés para el estudio de las diversas tradiciones hebreas y para la historia del texto hebreo de la Biblia.

Angel Sáenz-Badillos

AMPARO ALBA CECILIA, Biblia Babilónica. Ezequiel. Edición crítica según manuscritos hebreos de puntuación babilónica. Textos y Estudios "Cardenal Cisneros" de la Biblia Poliglota Matritense, 27. C.S.I.C., Instituto "Arias Montano", Madrid, 1980. XVIII, 131 pp. 190 x 275 mm.

Dentro de la serie "Textos y Estudios Cardenal Cisneros", dirigida por el Prof. F. Pérez Castro, y de la que reseñamos otros números en este mismo fascículo de MEAH, aparece esta edición del libro de Ezequiel, de acuerdo con los manuscritos de puntuación babilónica, y que fue realizado por su autora como memoria de licenciatura. A la edición propiamente dicha se antepone una pequeña introducción, en que se explican las razones de la elección del texto de Ezequiel (el hecho de ser el libro bíblico más ampliamente documentado en las etapas "antigua" y "media" del hebreo babilónico, fuera del libro de los Proverbios, ya previamente publicado en la serie). Se enumeran y describen brevemente los manuscritos utilizados, y, después de dar un cuadro de los signos de puntuación babilónicos, se presenta el texto de Ezequiel, colacionándolo en nota con el de la BH. El libro se cierra con una lista de variantes y una bibliografía general sobre el hebreo bíblico babilónico.

Antonio Torres

AMPARO ALBA CECILIA, Ed., Biblia Babilónica. Isaías. Edición crítica según manuscritos hebreos de puntuación babilónica. Textos y Estudios "Cardenal Cisneros" de la Biblia Políglota Matritense, 28. C.S.I.C., Instituto "Arias Montano", Madrid, 1980. XVI, 81 pp. 193 x 275 mm.

La autora, que preparó previamente la edición del texto de Ezequiel, según la Tradición babilónica, obra que reseñamos en este mismo fascículo, nos ofrece ahora, de acuerdo con el mismo modelo, la transcripción del libro de Isaías. Como en el caso de Ezequiel, el texto se ha elaborado a base de diversos manuscritos de babilónico antiguo y medio, que se enumeran y describen en la introducción, de modo muy semejante a como se hizo en la edición de Ezequiel. También aquí, a la transcripción del texto se añaden una lista de variantes y una bibliografía sobre el hebreo bíblico babilónico.

Antonio Torres

EMILIA FERNANDEZ TEJERO, Texto hebreo-bíblico de Sefarad en el Minḥat Šay de Y.S. de Norzi. Textos y Estudios "Cardenal Cisneros" de la Biblia Políglota Matritense, 24. C.S.I.C., Instituto "Arias Montano", Madrid, 1979, XXIII, 161 pp. 190 x 275 mm.

Dentro de la obra Minḥat Šay, de Yēḏīḏya Šēlomoh de Norzi (segunda mitad del siglo XVI), editada por primera vez en Mantua (1742-1744), en la que el autor, "conjugando el espíritu de masoreta clásico con el de investigador moderno", realizó un "minucioso comentario crítico-masorético a toda la Biblia hebrea" (p.XIII), el presente estudio va espigando las alusiones o referencias a manuscritos de Sefarad, directa o indirectamente utilizados por el autor. Los libros bíblicos se presentan, no por el orden de la edición original, sino por el de la BH. Esta paciente labor de recolección de citas ocupa el grueso de la obra reseñada (pp. 3-130), que se cierra en tres índices: de pasajes bíblicos, de palabras hebreas objeto de comentario y de fuentes.

Antonio Torres.

MARIA TERESA ORTEGA MONASTERIO, Texto hebreo-bíblico de Sefarad en el  $\hat{O}r$  Tôrah de Mēnaḥem de Lonzano. Textos y Estudios "Cardenal Cisneros" de la Biblia Políglota Matritense, 25. C.S.I.C., Instituto "Arias Montano", Madrid, 1980. LIX, 246 pp. 190 x 270 mm.

De título y objetivo parecidos a los del libro de Emilia Fernández Tejero que reseñamos en este mismo fascículo, el presente estudio se propone investigar las noticias sobre manuscritos hebreos bíblicos de Sefarad, diseminadas por la obra de otro autor, también de la segunda mitad del XVI, Mēnaḥem de Lonzano. Realizada como tesis doctoral y concebida como obra "fundamentalmente de consulta" (p. 205), la presente no se limita a recopilar las noticias de Lonzano, sino que las comprueba, utilizando como test la confrontación con cinco manuscritos de Toledo y uno de Lisboa. Con profusión de listas y cuadros comparativos, la autora aporta una serie de datos estadísticos, que se resumen en una coincidencia fundamental de los datos ofrecidos por Lonzano con los manuscritos de Toledo, sobre todo con tres de ellos, y, aunque en menor grado, con el de Lisboa. Un último capítulo está consagrado al estudio comparativo de los seis códices de Sefarad (y de las noticias que Lonzano atribuye a los códices de esta procedencia) con el famoso ms. B 19a de Leningrado, como representante cualificado de la tradición tiberiense. La conclusión final obtenida es que "las tradiciones sefardí y tiberiense están muy próximas entre sí" (p. 216), aunque el grado de coincidencia no sea tan elevado como el interno de los códices estudiados, y de éstos son los datos de Lonzano.

Antonio Torres

LUIS VEGAS MONTANER, Biblia del Mar Muerto. Profetas Menores. Edición crítica según Manuscritos Hebreos procedentes del Mar Muerto. Textos y Estudios "Cardenal Cisneros" de la Biblia Políglota Matritense, 29. C.S.I.C., Instituto "Arias Montano", Madrid, 1980. XXXIII, 112 pp. 200 x 273 mm.

Como indica el título, se trata de una edición del texto de los Profetas Menores, de acuerdo con manuscritos procedentes de los alrededores del Mar Muerto (Qumrân y Murabba'ât, fundamentalmente). En la introducción, el autor explica que no se ha limitado a los manuscritos que ofrecían el texto bíblico seguido, sino que ha incluido también aquellos otros (del modelo pēšer, catena, florilegium, etc.) que presentan citas literales más o menos extensas. Se ha operado sobre las fotografías publicadas hasta el momento de la edición (faltan, por consiguiente, algunos fragmentos), corrigiéndose en ocasiones, el texto de ediciones precedentes. Se ofrece una detallada lista de los fragmentos editados (por orden de manuscritos y por el orden de su aparición en la edición), así como de las adiciones y modificaciones introducidas. Se da también, a doble columna, una lista de variantes con respecto a la BH, y se indican los criterios seguidos para marcar el límite entre cita literal y mera utilización, así como las razones que llevaron a prescindir de fragmentos como CD, 1QS, 1Qsb, 1QH y 1QM. El grueso del libro está constituido por la edición de los fragmentos y la confrontación de las variantes, cerrándose con un índice de manuscritos y fragmentos.

Antonio Torres

Comentarios, Ecos y Reflexiones en torno a la obra del Dr. HESZEL KLEPFISZ (Autores varios). Instituto Cultural Panamá-Israel. Panamá, 1976, 153 pp., 25 x 18 cms. 27 fotografías y 8 facsímiles.

Hay nombres que honran de modo particular una publicación, y el del Dr. Heszal Klepfisz, "educador, autor y mentor espiritual", que tan magnífica y variada labor viene realizando desde hace años como director y alma del Instituto A. Einstein, de Panamá, y docente en la Universidad de esa capital, figura relevante dentro y fuera del Judaísmo de Centro-América, ha honrado reiteradas veces nuestra Miscelánea de Estudios Arabes y Hebraicos, al ser reseñados algunos de los libros que integran su benemérita aportación a las letras y la Cultura. En este mismo número podrá ver el lector un magnífico espécimen de esas actividades suyas en un campo de la investigación apenas conocido en España.

Aparte de esos méritos y circunstancias, su aparición esta vez entre las presentes Notas bibliográficas adquiere un destacado relieve, como eco, siquiera sea lejano y tardío, pero entusiasta y cordial de sus amigos de Granada - ciudad que visitó cuando el que suscribe aun prestaba allí sus servicios docentes universitarios-, en solidaridad con el entusiástico homenaje de que fue objeto en el susodicho Instituto Cultural Panamá-Israel, al que asistió lo más florido de la intelectualidad panameña y fuerzas representativas de todo el país. Consistió en la imposición por el jefe del Gobierno, General Omar Torrijos, de la más preciada condecoración nacional de la Orden Vasco Núñez de Balboa, por sus méritos relevantes.

Como testimonio duradero de ese solemne homenaje se imprimió el libro que reseñamos, magníficamente presentado, salido de prensas en agosto de 1976. La ocasión determinante - ya hemos señalado sus merecimientos y servicios a la Cultura - fue la publicación por el Dr. Klepfisz del importante libro El impacto hebreo en la cultura occidental, del que nos hicimos eco en el vol. XXIV (1975, fasc. 2º, pp. 116-118) de esta Miscelánea, que vemos reproducido en el libro-homenaje (pp.89-91), aparte de otro juicio formulado como acuse de recibo. El será como un monumento perenne de sincero afecto y admiración de tantas personas al ilustre hombre de letras y egregia personalidad del Dr. Heszal Klepfisz.

La presentación tipográfica, bajo los auspicios de Bibliografía Igmar, S.A. y Editorial Litográfica, S.A., es lujosa, en consonancia con la ocasión y circunstancias que motivaron la publicación de este libro-homenaje. Veamos su contenido.

Tras unos preliminares, en los que se incluye la Introducción, un esbozo biográfico del homenajeado, en sus facetas de Educador, autor y mentor espiritual, y reseña del Acto en honor del Dr. Heszal Klepfisz, con las Palabras del Dr. Eduardo Morgan, presidente honorario vitalicio del Instituto Cultural Panamá-Israel y otras del Dr. Rómulo Escobar Bethancourt, Rector de la Universidad de Panamá, seguidas de una emotiva alusión del Dr. H.K., tras la imposición de la condecoración, se insertan 15 Artículos y comentarios en torno al autor y su obra, polarizados en torno al indicado libro, que constituyen un espléndida corona recensional.

El resto (pp. 95-152: más de un tercio) son Ecos de la prensa y Cartas y mensajes de felicitación, prueba fehaciente de la fama que aureola a nuestro querido y admirado amigo, y del gran número de personalidades y entidades que le distinguen con su afecto, simpatía y reconocimiento de sus méritos.

Seguros estamos que, con la ayuda de Dios, este merecido homenaje tributado al Dr. H.K. será solamente un "alto - mejor diríamos, un hito - en el camino", que le servirá de estímulo, aunque no lo necesita por su tesón y espíritu de servicio, para continuar trabajando y haciendo el bien.